Косвенная речь

Indirect (reported) speech

Direct and Indirect Speech

- Речь какого-нибудь лица, передаваемая буквально, называется прямой речью (Direct Speech): *He says, "She will come in the evening."— Он говорит: «Она придет вечером».*
- Речь, передаваемая не слово в слово, а только по содержанию, в виде дополнительных придаточных предложений, называется косвенной речью (Indirect Speech): *He says that she will come in the evening.— Он говорит, что она придет вечером.*

Indirect Statement

При обращении повествовательного предложения из прямой речи в косвенную производятся следующие изменения:

1. запятая и кавычки опускаются, вводится союз that (часто опускается);
2. личные и притяжательные местоимения прямой речи заменяются по смыслу;
3. если глагол главного предложения стоит в прошедшем времени, то соблюдается *правило согласования* времен;
4. указательные местоимения и наречия времени и места в прямой речи заменяются в косвенной речи по смыслу другими словами:

Указательные местоимения в прямой речи заменяются в косвенной речи по смыслу другими словами:

here - there
this - that
these - those

Наречия времени и места в прямой речи заменяются в косвенной речи по смыслу другими словами:

now - then / at the moment
today - that day
yesterday - the day before / the previous day
a year ago- a year before
last night - the previous night
tonight- that night

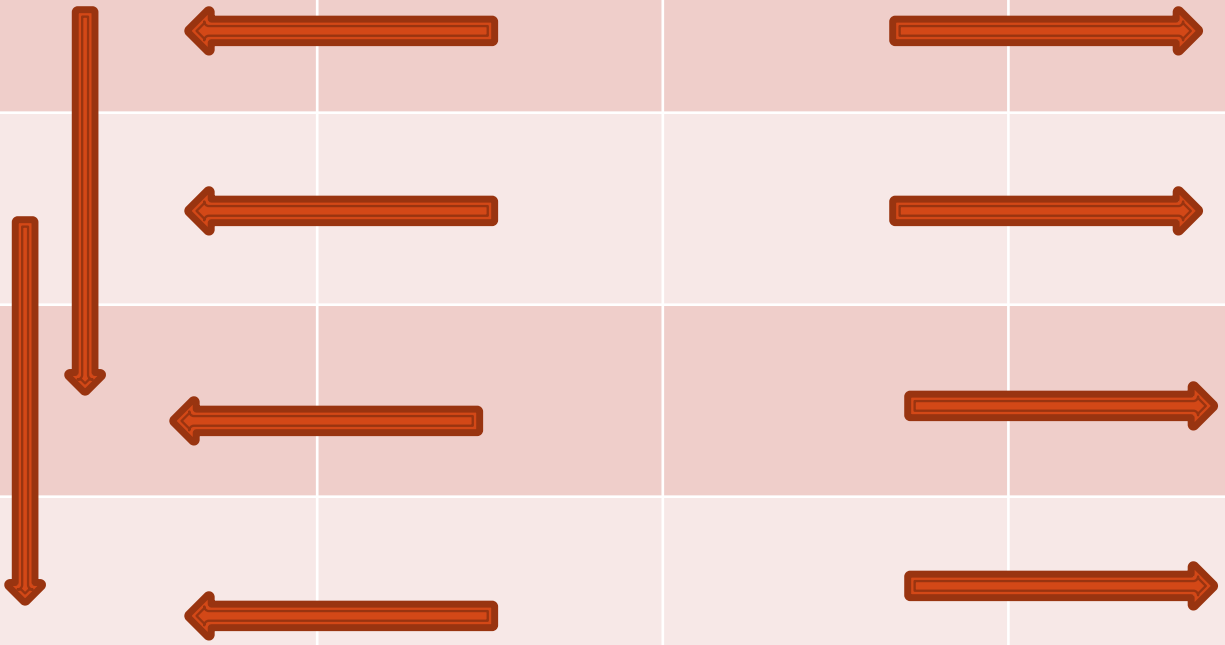
NB:

Наречия изменяются в зависимости от контекста. Не всегда возникает необходимость менять их, особенно в разговорной косвенной речи.

Example: *“I’ll see you tonight”’ he said.*
– He said he would see me tonight.

The Sequence of Tenses
(правило согласования времён)

	Past	Present	Future	Future-in-the-Past
Simple				
Progressive				
Perfect				
Perfect-Continuous				



NB:

Will - would
Can - could
May - might
Must - must / had to

Could have done
Might have done
Should have done
Needn't have done

do not change

Наиболее часто используемые *глаголы* для введения косвенной речи:

- to tell
- to say
- to add
- to notice
- to remark
- to explain
- to inform
- to remind

NOTE:

to say **smth** (to **smb**)

to tell **smb** smth

Examples:

Direct speech	Indirect speech
Jimmy said, “My brother is learning to drive”.	Jimmy said that his brother was learning to drive.
Nick said, “Sometimes I go home by tram”.	Nick said that sometimes he went home by tram.
The teacher told John, ”You don’t write exercise two”.	The teacher told John that he hadn’t written exercise two.
Frank said, “Ron fell down, but he didn’t hurt himself”.	Frank said that Ron had fallen dawn but he hadn’t hurt himself.
Bob said, “My uncle has just arrived from Paris”.	Bob said that his uncle had just arrived from Paris.

NB:

- Если есть несколько придаточных предложений, правило согласования соблюдается в них всех.
- Правило согласования времён не соблюдается, если в придаточном предложении говорится об общепризнанной истине или о том, что представляется обычным, привычным или характерным

Правило согласования времён не соблюдается, если в придаточном предложении говорится об *общепризнанной истине* или о том, что представляется *обычным, привычным или характерным.*

Examples:

The teacher **told** the children that water **boils** at 100ºC.

Galileo **proved** that the Earth **moves** round the Sun.

We **knew** that he **plays** tennis well.

The speaker **said** that the peoples **want** peace.

He **informed** us what time the train usually **starts**.

Past Simple может оставаться без изменения в косвенной речи

- Если упомянуто точное время в прошлом:

*He **said** that he **left** Moscow 5 years ago.*

*He **knew** that Peter **was** at home yesterday.*

*She **said** she **was working** when I rang her up.*

(in 1945 / 2 months ago / yesterday / last week / when he came)

BUT:

*He **said** that he **had left** Moscow the day before (two years before / the previous night).*

Past Simple может оставаться без изменения в косвенной речи

- после “since”

Example:

*She **said**, “I **have been writing** since I **came**”.*

*- She **said** she **had been writing** since she **came**.*

В определительных придаточных предложениях и обстоятельственных придаточных предложениях причины и сравнения используется настоящее или будущее время:

*My brother **told** me about the book you **are writing**.*

*He **was not able** to translate the article because he **doesn't know** English well enough.*

*It **was** not so cold yesterday as it **is** now.*

Когда мы говорим о промежутке времени (*how long*) в который что-либо происходит, предложение может иметь двойное значение:

*I **knew** that she **had been ill for two months**.*

1. *Я знал, что она **болеет** уже два месяца.*
2. *Я знал, что она **болела** два месяца.*

Но:

*I **knew** that she **had been ill.** – Я **знал**, что она **болела**.*

*He **said** that it **had been raining**. - Он **сказал**, что **шел** дождь.*

Indirect questions
(Косвенные вопросы)

При обращении общего вопроса
из прямой речи в косвенную производятся
следующие изменения:

1. запятая и кавычки опускаются, вводится союз if / whether (ли);
2. Порядок слов в придаточном предложении меняется на прямой;
3. личные и притяжательные местоимения прямой речи заменяются по смыслу;
4. если глагол главного предложения стоит в прошедшем времени, то соблюдается *правило согласования* времен;
5. указательные местоимения и наречия времени и места в прямой речи заменяются в косвенной речи по смыслу другими словами

Examples:

Direct speech	Indirect speech
Ann's mother asked her, "Are you tired?"	Ann's mother asked her if she was tired.
He asked his friend, "Do you like the wine?"	He asked his friend if he liked the wine.
I asked Frank, "Did you buy a new car?"	I asked Frank if he had bought a new car.
Ann's father asked her, "Have you finished the work?"	Ann's father asked her whether she had finished the work.
I asked my sister, "Will you go to Italy in summer?"	I asked my sister whether she would go to Italy in summer.

При обращении в косвенную речь ответов на общие вопросы слова yes и no опускаются:

Examples:

She answered: "Yes, I do." "No, I don't." — She answered that she did (she didn't).

Indirect questions
(Косвенные вопросы)

При обращении специального вопроса
из прямой речи в косвенную производятся
следующие изменения:

1. запятая и кавычки опускаются, придаточное предложение вводится тем же вопросительным словом, что и в прямой речи;
2. Порядок слов в придаточном предложении меняется на прямой;
3. личные и притяжательные местоимения прямой речи заменяются по смыслу;
4. если глагол главного предложения стоит в прошедшем времени, то соблюдается *правило согласования* времен;
5. указательные местоимения и наречия времени и места в прямой речи заменяются в косвенной речи по смыслу другими словами

Examples:

Direct speech	Indirect speech
Peter asked, “Who has taken my book?”	Peter asked who had taken his book.
I asked the gardener, What are you planting here this year?”	I asked the gardener what he was planting there that year.
He asked Roger, “When will he come back?”	He asked Roger when he would come back.
Ted asked Ron, “Where do your parents live?”	Ted asked Ron where his parents lived.
The professor asked his student, “Why haven’t you done the homework?”	The professor asked his student why his student hadn’t you done his homework.

Indirect command and request
(Косвенный приказ или просьба)

- При переводе повелительного наклонения из прямой речи в косвенную используется неопределённая форма глагола (the Infinitive).
- Наиболее употребляемые глаголы для введения косвенной просьбы или приказа:

to tell; to order; to command; to ask

Более эмоциональными являются: to beg (умолять), to implore (умолять), to urge (настаивать, уговаривать).

Examples:

Direct speech	Indirect speech
The mother said to the lazy son, “Wake up!”	The mother told the lazy son to wake up.
Father said to me, “Remember to post these letters”.	Father reminded me to post those letters.
I said to Nick, “Shut the door, please”.	I asked Nick to shut the door.
Mother said to the children, “Don’t ever enter this room”.	Mother warned the children not to enter the room.
Jack said to the policeman, “Tell me the time, please”.	Jack asked the policeman to tell him the time.

NB:

- **He asked me not to come at five.**

Он просил меня не приходить в 5.

(= Предупредил, чтобы я не приходил в 5.)

- **He didn't ask me to come at five.**

Он не просил меня приходить в 5.

(= Я сам захотел и пришел.)

В английском языке есть более употребительная форма передачи приказания в косвенной речи, особенно когда глагол, вводящий приказание, стоит в настоящем времени: это глагол **to say** , за которым следует придаточное предложение. В этом придаточном предложении глагол-сказуемое выражен при помощи **to be + infinitive**

Direct speech	Indirect speech
He says, "Meet me at the station." Он говорит: «Встретьте меня на станции».	1) **He tells us to meet him at the station.** Он велит нам встретить его на станции 2) **He says that we are to meet him at the station.** (более разговорная форма чем с глаголом **to tell**) Он говорит, чтобы мы встретили его на станции.